

- 1: In the beginning God created the heaven and the earth. 1:1:1 Na počátku stvořil Bůh nebe a zemi.
- 2: "And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters." 1:1:2 Země byla pustá a prázdná a nad propastnou tůňí byla tma. Ale nad vodami vznášel se duch Boží.
- 3: And God said, Let there be light: and there was light. "1:1:3 I řekl Bůh: "Bud' světlo!" A bylo světlo."
- 4: And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness. 1:1:4 Viděl, že světlo je dobré, a oddělil světlo od tmy.
- 5: And God called the light Day, and the darkness he called Night: and the evening and the morning were the first day. 1:1:5 Světlo nazval Bůh dnem a tmou nazval nocí. Byl večer a bylo jitro, den první.
- 6: And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. "1:1:6 I řekl Bůh: "Bud' klenba uprostřed vod a odděluj vody od vod!"
- 7: "And God made the firmament; and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so." 1:1:7 Učinil klenbu a oddělil vody pod klenbou od vod nad klenbou. A stalo se tak.
- 8: And God called the firmament Heaven: and the evening and the morning were the second day. 1:1:8 Klenbu nazval Bůh nebem. Byl večer a bylo jitro, den druhý.
- 9: And God said, Let the waters under the heaven be gathered into one place, and let the dry land appear: and it was so. "1:1:9 I řekl Bůh: "Nahromadte se vody pod nebem na jedno místo a ukaž se souš!" A stalo se tak."
- 10: And God called the dry land Earth, and the collection of waters he called Seas: and God saw that it was good. 1:1:10 Souš nazval Bůh zemí a nahromaděné vody nazval moři. Viděl, že to je dobré.
- 11: And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit-tree yielding fruit after its kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so. "1:1:11 Bůh také řekl: "Zazelenej se země zelení: bylinami, které se rozmnožují semeny, a ovocným stromovým rozmanitého druhu, které na zemi ponese plody se semeny!" A stalo se tak."
- 12: And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind: and God saw that it was good. 1:1:12 Země vydala zeleň: rozmanité druhy bylin, které se rozmnožují semeny, a rozmanité druhy stromové, které nese plody se semeny. Bůh viděl, že to je dobré.
- 13: And the evening and the morning were the third day. 1:1:13 Byl večer a bylo jitro, den třetí.
- 14: And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years. "1:1:14 I řekl Bůh: "Budte světla na nebeské klenbě, aby oddělovala den od noci! Budou na znamení časů, dnů a let."
- 15: And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was so. "1:1:15 Ta světla ať jsou na nebeské klenbě, aby svítala nad zemí." A stalo se tak."
- 16: "And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also." "1:1:16 Učinil tedy Bůh dvě veliká světla: větší světlo, aby vládlo ve dne, a menší světlo, aby vládlo v noci; učinil i hvězdy."
- 17: And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth. 1:1:17 Bůh je umístil na nebeskou klenbu, aby svítala nad zemí,
- 18: And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good. 1:1:18 aby vládla ve dne a v noci a oddělovala světlo od tmy. Viděl, že to je dobré.
- 19: And the evening and the morning were the fourth day. 1:1:19 Byl večer a bylo jitro, den čtvrtý.
- 20: And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven. "1:1:20 I řekl Bůh: "Hemžete se vody živočišnou havětí a létavci létejte nad zemí pod nebeskou klenbou!"
- 21: And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good. 1:1:21 I stvořil Bůh veliké netvory a rozmanité druhy všelijakých hbitých živočichů, jimiž se zahemžily vody, stvořil i rozmanité druhy všelijakých okřídlených létavců. Viděl, že to je dobré.

- 22: And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth. "1:1:22 A Bůh jim požehnal: "Plodte a množte se a naplňte vody v mořích. Létavci nechť se rozmnoží na zemi.""
- 23: And the evening and the morning were the fifth day. 1:1:23 Byl večer a bylo jitro, den pátý.
- 24: And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and the creeping animal, and the beast of the earth after his kind: and it was so. "1:1:24 I řekl Bůh: "Vydej země rozmanité druhy živočichů, dobytek, plazy a rozmanité druhy zemské zvěře!" A stalo se tak."
- 25: And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every animal that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good. 1:1:25 Bůh učinil rozmanité druhy zemské zvěře i rozmanité druhy dobytka a rozmanité druhy všelijakých zeměplazů. Viděl, že to je dobré.
- 26: And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping animal that creepeth upon the earth. "1:1:26 I řekl Bůh: "Učiňme člověka, aby byl naším obrazem podle naší podoby. Ať lidé panují nad mořskými rybami a nad nebeským ptactvem, nad zvířaty a nad celou zemí i nad každým plazem plazícím se po zemi.""
- 27: "So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them." 1:1:27 Bůh stvořil člověka, aby byl jeho obrazem, stvořil ho, aby byl obrazem Božím, jako muže a ženu je stvořil.
- 28: And God blessed them, and God said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living animal that moveth upon the earth. "1:1:28 A Bůh jim požehnal a řekl jim: "Plodte a množte se a naplňte zemi. Podmaňte ji a panujte nad mořskými rybami, nad nebeským ptactvem, nade vším živým, co se na zemi hýbe.""
- 29: "And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food." "1:1:29 Bůh také řekl: "Hle, dal jsem vám na celé zemi každou bylinu nesoucí semena i každý strom, na němž rostou plody se semeny. To budete mít za pokrm."
- 30: And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every animal that creepeth upon the earth, in which is life, I have given every green herb for food: and it was so. "1:1:30 Veškeré zemské zvěři i všemu nebeskému ptactvu a všemu, co se plazí po zemi, v čem je živá duše, dal jsem za pokrm veškerou zelenou bylinu." A stalo se tak."
- 31: And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day. 1:1:31 Bůh viděl, že všechno, co učinil, je velmi dobré. Byl večer a bylo jitro, den šestý.
- 32: Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. 1:2:1 Tak byla dokončena nebesa i země se všemi svými zástupy.
- 33: "And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made." "1:2:2 Sedmého dne dokončil Bůh své dílo, které konal; sedmého dne přestal konat veškeré své dílo."
- 34: And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made. 1:2:3 A Bůh požehnal a posvětil sedmý den, neboť v něm přestal konat veškeré své stvořitelské dílo.
- 35: These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens. 1:2:4 Toto je rodopis nebe a země, jak byly stvořeny. V den, kdy Hospodin Bůh učinil zemi a nebe,
- 36: And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain on the earth, and there was not a man to till the ground. 1:2:5 nebylo na zemi ještě žádné polní křovisko ani nevzcházel žádná polní bylina, neboť Hospodin Bůh nezavlažoval zemi deštěm, a nebylo člověka, který by zemi obdělával.
- 37: But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground. 1:2:6 Jen záplava vystupovala ze země a napájela celý zemský povrch.
- 38: "And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul." 1:2:7 I vytvořil Hospodin Bůh člověka, prach ze země, a vdechl mu v chřípí dech života. Tak se stal člověk živým tvorem.

- 39: "And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed." 1:2:8 A Hospodin Bůh vysadil zahradu v Edenu na východě a postavil tam člověka, kterého vytvořil.
- 40: "And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil." 1:2:9 Hospodin Bůh dal vyrůst ze země všemu stromoví žádoucím na pohled, s plody dobrými k jídlu, uprostřed zahrady pak stromu života a stromu poznání dobrého a zlého.
- 41: And a river went out of Eden to water the garden: and from thence it was parted, and became into four heads. 1:2:10 Z Edenu vychází řeka, aby napájela zahradu. Odtud dál se rozděluje ve čtyři hlavní toky.
- 42: "The name of the first is Pison, which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;" 1:2:11 Jméno prvního je Píšon; ten obtéká celou zemi Chavílu, v níž je zlato,"
- 43: And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx-stone. 1:2:12 a zlato té země je skvělé; je tam také vonná pryskyřice a kámen karneol."
- 44: And the name of the second river is Gihon: the same that compasseth the whole land of Cush. 1:2:13 Jméno druhé řeky je Gíchón; ta obtéká celou zemi Kúš."
- 45: And the name of the third river is Hiddekel: which floweth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates. 1:2:14 Jméno třetí řeky je Chidekel; ta teče východně od Asýrie. Čtvrtá řeka je Eufkrat."
- 46: And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden, to dress it, and to keep it. 1:2:15 Hospodin Bůh postavil člověka do zahrady v Edenu, aby ji obdělával a střežil.
- 47: And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat: 1:2:16 A Hospodin Bůh člověku přikázal: "Z každého stromu zahrady smíš jíst."
- 48: But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest of it thou shalt surely die. 1:2:17 Ze stromu poznání dobrého a zlého však nejz. V den, kdy bys z něho pojedl, propadneš smrti." ""
- 49: And the LORD God said, It is not good that the man should be alone: I will make him a help meet for him. 1:2:18 I řekl Hospodin Bůh: "Není dobré, aby člověk byl sám. Učiním mu pomoc jemu rovnou." ""
- 50: "And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought them to Adam to see what he would call them; and whatsoever Adam called every living creature, that was its name." 1:2:19 Když vytvořil Hospodin Bůh ze země všechnu polní zvěř a všechno nebeské ptactvo, přivedl je k člověku, aby viděl, jak je nazve. Každý živý tvor se měl jmenovat podle toho, jak jej nazve.
- 51: And Adam gave names to all cattle, and to the fowls of the air, and to every beast of the field: but for Adam there was not found a help meet for him. 1:2:20 Člověk tedy pojmenoval všechna zvířata a nebeské ptactvo i všechnu polní zvěř. Ale pro člověka se nenašla pomoc jemu rovná.
- 52: "And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place." 1:2:21 I uvedl Hospodin Bůh na člověka mrákotu, až usnul. Vzal jedno z jeho žeber a uzavřel to místo masem.
- 53: And the rib, which the LORD God had taken from man, he made woman, and brought her to the man. 1:2:22 A Hospodin Bůh utvořil z žebra, které vzal z člověka, ženu a přivedl ji k němu.
- 54: And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of man. 1:2:23 Člověk zvolal: "Toto je kost z mých kostí a tělo z mého těla! Ať muženou se nazývá, vždyť z muže vzata jest." ""
- 55: Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave to his wife: and they shall be one flesh. 1:2:24 Proto opustí muž svého otce i matku a přilne ke své ženě a stanou se jedním tělem.
- 56: And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed. 1:2:25 Oba dva byli nazí, člověk i jeho žena, ale nestyděli se.
- 57: Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made: and he said to the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden? 1:3:1 Nejzchytralejší ze vší polní zvěře, kterou Hospodin Bůh učinil, byl had. Řekl ženě: "Jakže, Bůh vám zakázal jíst ze všech stromů v zahradě?" ""

- 58: And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden: "1:3:2 Žena hadovi odvětila: "Plody ze stromů v zahradě jíst smíme."
- 59: But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die. "1:3:3 Jen o plodech ze stromu, který je uprostřed zahrady, Bůh řekl: 'Nejezte z něho, ani se ho nedotkněte, abyste nezemřeli.'""
- 60: And the serpent said to the woman, Ye shall not surely die: "1:3:4 Had ženu ujišťoval: "Nikoli, nepropadnete smrti."
- 61: For God doth know, that in the day ye eat of it, then your eyes shall be opened: and ye shall be as gods, knowing good and evil. "1:3:5 Bůh však ví, že v den, kdy z něho pojíte, otevřou se vám oči a budete jako Bůh znát dobré i zlé."""
- 62: "And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise; she took of its fruit, and ate, and gave also to her husband with her, and he ate." 1:3:6 Žena viděla, že je to strom s plody dobrými k jídlu, lákavý pro oči, strom slibující vševědoucnost. Vzala tedy z jeho plodů a jedla, dala také svému muži, který byl s ní, a on též jedl.
- 63: And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked: and they sewed fig-leaves together, and made for themselves aprons. 1:3:7 Oběma se otevřely oči: poznali, že jsou nazí. Spletli tedy fíkové listy a přepásali se jimi.
- 64: And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden. 1:3:8 Tu uslyšeli hlas Hospodina Boha procházejícího se po zahradě za denního vánku. I ukryli se člověk a jeho žena před Hospodinem Bohem uprostřed stromoví v zahradě.
- 65: And the LORD God called to Adam, and said to him, Where art thou? "1:3:9 Hospodin Bůh zavolal na člověka: ""Kde jsi?""
- 66: "And he said, I heard thy voice in the garden: and I was afraid, because I was naked; and I hid myself." "1:3:10 On odpověděl: ""Uslyšel jsem v zahradě tvůj hlas a bál jsem se. A protože jsem nahý, ukryl jsem se."""
- 67: And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree of which I commanded thee, that thou shouldst not eat? "1:3:11 Bůh mu řekl: ""Kdo ti pověděl, že jsi nahý? Nejedl jsi z toho stromu, z něhož jsem ti zakázal jíst?""
- 68: And the man said, The woman, whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I ate. "1:3:12 Člověk odpověděl: ""Žena, kterou jsi mi dal, aby při mně stála, ta mi dala z toho stromu a já jsem jedl."""
- 69: And the LORD God said to the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I ate. "1:3:13 Proto řekl Hospodin Bůh ženě: ""Cos to učinila?"" Žena odpověděla: ""Had mě podvedl a já jsem jedla."""
- 70: And the LORD God said to the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field: upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life: "1:3:14 I řekl Hospodin Bůh hadovi: ""Protožes to učinil, budeš proklet, odvržen ode všech zvířat a ode vší polní zvěře. Polezeš po břiše, po všechny dny svého života žrát budeš prach."
- 71: And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed: it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel. "1:3:15 Mezi tebe a ženu položím nepřítelství, i mezi símě tvé a símě její. Ono ti rozdrtí hlavu a ty jemu rozdrtíš patu."""
- 72: "To the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children: and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee." "1:3:16 Ženě řekl: ""Velice rozmnožím tvé trápení i bolesti těhotenství, syny budeš rodit v utrpení, budeš dychtit po svém muži, ale on nad tebou bude vládnout."""
- 73: "And to Adam he said, Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;" "1:3:17 Adamovi řekl: ""Uposlechl jsi hlasu své ženy a jedl jsi ze stromu, z něhož jsem ti zakázal jíst. Kvůli tobě nechť je země prokleta; po celý svůj život z ní budeš jíst v trápení."
- 74: "Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;" 1:3:18 Vydá ti jenom trní a hloží a budeš jíst polní byliny.

- 75: "In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou shalt return to the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and to dust shalt thou return." "1:3:19 V potu své tváře budeš jíst chléb, dokud se nenavrátiš do země, z níž jsi byl vzat. Prach jsi a v prach se navrátiš." ""
- 76: And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living. 1:3:20 Člověk svou ženu pojmenoval Eva (to je Živa), protože se stala matkou všech živých.
- 77: For Adam also and for his wife the LORD God made coats of skins, and clothed them. 1:3:21 Hospodin Bůh udělal Adamovi a jeho ženě kožené suknice a přioděl je.
- 78: And the LORD God said, Behold, the man hath become as one of us, to know good and evil. And now, lest he should put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever: "1:3:22 I řekl Hospodin Bůh: ""Teď je člověk jako jeden z nás, zná dobré i zlé. Nepřipustím, aby vztáhl ruku po stromu života, jedl a byl živ navěky." ""
- 79: Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from which he was taken. 1:3:23 Proto jej Hospodin Bůh vyhnal ze zahrady v Edenu, aby obdělával zemi, z níž byl vzat.
- 80: So he drove out the man: and he placed at the east of the garden of Eden Cherubim, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life. 1:3:24 Tak člověka zapudil. Východně od zahrady v Edenu usadil cheruby s míhajícím se plamenným mečem, aby střežili cestu ke stromu života.
- 81: "And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bore Cain, and said, I have gotten a man from the LORD." "1:4:1 I poznal člověk svou ženu Evu a ta otěhotněla a porodila Kaina. Tu řekla: ""Získala jsem muže, a tím Hospodina." ""
- 82: And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. 1:4:2 Dále porodila jeho bratra Ábela. Ábel se stal pastýřem ovcí, ale Kain se stal zemědělcem.
- 83: And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering to the LORD. 1:4:3 Po jisté době přinesl Kain Hospodinu obětní dar z plodin země.
- 84: And Abel, he also brought of the firstlings of his flock, and of the fat thereof. And the LORD had respect to Abel, and to his offering: 1:4:4 Také Ábel přinesl oběť ze svých prvorozených ovcí a z jejich tuku. I shlédl Hospodin na Ábela a na jeho obětní dar,
- 85: But to Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell. 1:4:5 na Kaina však a na jeho obětní dar neshlédl. Proto Kain vzplanul velikým hněvem a zesinal v tváři.
- 86: And the LORD said to Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen? "1:4:6 I řekl Hospodin Kainovi: ""Proč jsi tak vzplanul? A proč máš tak sinalou tvář?"
- 87: If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And to thee shall be his desire, and thou shalt rule over him. "1:4:7 Což nepřijmu i tebe, budeš-li konat dobro? Nebudeš-li konat dobro, hřích se uvelebí ve dveřích a bude po tobě dychtit; ty však máš nad ním vládnout." ""
- 88: And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him. 1:4:8 I promluvil Kain ke svému bratru Ábelovi... Když byli na poli, povstal Kain proti svému bratru Ábelovi a zabil jej.
- 89: And the LORD said to Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper? "1:4:9 Hospodin řekl Kainovi: ""Kde je tvůj bratr Ábel?" " Odvětil: ""Nevím. Cožpak jsem strážcem svého bratra?" ""
- 90: And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth to me from the ground. "1:4:10 Hospodin pravil: ""Cos to učinil! Slyš, prolitá krev tvého bratra křičí ke mně ze země."
- 91: "And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;" 1:4:11 Nyní budeš proklet a odvržen od země, která rozevřela svá ústa, aby z tvé ruky přijala krev tvého bratra.
- 92: When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield to thee its strength: A fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth. "1:4:12 Budeš-li obdělávat půdu, už ti nedá svou sílu. Budeš na zemi psancem a štvancem." ""
- 93: And Cain said to the LORD, My punishment is greater than I can bear. "1:4:13 Kain Hospodinu odvětil: ""Můj zločin je větší, než je možno odčinit."

- 94: "Behold, thou hast driven me this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it will come to pass, that every one that findeth me will slay me." "1:4:14 Hle, vypudil jsi mě dnes ze země. Budu se muset skrývat před tvou tváří. Stal jsem se na zemi psancem a štvancem. Každý, kdo mě najde, bude mě moci zabít.""
- 95: And the LORD said to him, Therefore whoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him seven-fold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him. "1:4:15 Ale Hospodin řekl: "Nikoli, kdo by Kaina zabil, bude postižen sedmeronásobnou pomstou." A Hospodin poznamenal Kaina znamením, aby jej nikdo, kdo ho najde, nezabil."
- 96: And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. 1:4:16 Kain odešel od tváře Hospodinovy a usadil se v zemi Nódu, východně od Edenu.
- 97: And Cain knew his wife, and she conceived, and bore Enoch: and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son Enoch. 1:4:17 I poznal Kain svou ženu, ta otěhotněla a porodila Enocha. Tu se dal do stavby města a nazval to město Enoch, podle jména svého syna.
- 98: And to Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech. 1:4:18 Enochovi se narodil Írad, Írad zplodil Mechújáela, Mechújáel zplodil Metúšáela, Metúšáel zplodil Lámecha.
- 99: And Lamech took to him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. "1:4:19 Lámech pojal dvě ženy; jedna se jmenovala Áda a druhá se jmenovala Sila."
- 100: And Adah bore Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle. 1:4:20 Áda porodila Jábala, který se stal praotcem těch, kdo přebývají ve stanu a u stáda.
- 101: And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ. "1:4:21 Jeho bratr se jmenoval Júbal; ten se stal praotcem všech hrajcích na citeru a flétnu."
- 102: And Zillah, she also bore Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah. 1:4:22 Také Sila porodila, a to Túbal-kaina, mistra všech řemeslníků obrábějících měď a železo. Sestrou Túbal-kainovou byla Naama.
- 103: And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice, ye wives of Lamech, hearken to my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt. "1:4:23 Tu řekl Lámech svým ženám: "Ádo a Silo, poslyšte můj hlas, ženy Lámechovy, naslouchajte mé řeči: Zabil jsem muže za své zranění, pacholíka za svou jizvu."
- 104: If Cain shall be avenged seven-fold, truly Lamech seventy and seven-fold. "1:4:24 Bude-li sedmeronásobně pomstěn Kain, tedy Lámech sedmdesátkrát a sedmkrát.""
- 105: And Adam knew his wife again, and she bore a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew. "1:4:25 I poznal opět Adam svou ženu a ta porodila syna a dala mu jméno Šét (to je [ Do klína ] vložený). Řekla: "Bůh mi vložil do klína jiného potomka místo Ábela, kterého zabil Kain.""
- 106: "And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD." "1:4:26 Šétovi se narodil syn; dal mu jméno Enóš. Tehdy se začalo vzývat jméno Hospodinovo."
- 107: This is the book of the generations of Adam: In the day that God created man, in the likeness of God made he him: 1:5:1 Toto je výčet rodopisu Adamova: V den, kdy Bůh stvořil člověka, učinil jej k podobě Boží.
- 108: "Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created." 1:5:2 Jako muže a ženu je stvořil, požehnal jim a v den, kdy je stvořil, dal jim jméno Adam (to je Člověk).
- 109: "And Adam lived a hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:" 1:5:3 Ve věku sto třiceti let zplodil Adam syna ke své podobě, podle svého obrazu, a dal mu jméno Šét.
- 110: And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters: 1:5:4 Po zplození Šéta žil Adam ještě osm set let a zplodil syny a dcery.
- 111: And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died. 1:5:5 Všech dnů Adamova života bylo devět set třicet let, a umřel.
- 112: And Seth lived a hundred and five years, and begat Enos: 1:5:6 Ve věku sto pěti let zplodil Šét Enóše.

- 113: And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters: 1:5:7 Po zplazení Enóše žil Šét osm set sedm let a zplodil syny a dcery.
- 114: "And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died." 1:5:8 Všechn dnů Šétových bylo devět set dvanáct let, a umřel.
- 115: And Enos lived ninety years, and begat Cainan. 1:5:9 Ve věku devadesáti let zplodil Enoš Kénana.
- 116: And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters: 1:5:10 Po zplazení Kénana žil Enoš osm set patnáct let a zplodil syny a dcery.
- 117: "And all the days of Enos were nine hundred and five years; and he died." 1:5:11 Všechn dnů Enošových bylo devět set pět let, a umřel.
- 118: And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel: 1:5:12 Ve věku sedmdesáti let zplodil Kénan Mahalalela.
- 119: And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters: 1:5:13 Po zplazení Mahalalela žil Kénan osm set čtyřicet let a zplodil syny a dcery.
- 120: "And all the days of Cainan were nine hundred and ten years; and he died." 1:5:14 Všechn dnů Kénanových bylo devět set deset let, a umřel.
- 121: And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared: 1:5:15 Ve věku šedesáti pěti let zplodil Mahalalel Jereda.
- 122: And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters: 1:5:16 Po zplazení Jereda žil Mahalalel osm set třicet let a zplodil syny a dcery.
- 123: "And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years; and he died." 1:5:17 Všechn dnů Mahalalelových bylo osm set devadesát pět let, a umřel.
- 124: And Jared lived a hundred sixty and two years, and he begat Enoch: 1:5:18 Ve věku sto šedesáti dvou let zplodil Jered Henocha.
- 125: And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters: 1:5:19 Po zplazení Henocha žil Jered osm set let a zplodil syny a dcery.
- 126: "And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died." 1:5:20 Všechn dnů Jeredových bylo devět set šedesát dvě léta, a umřel.
- 127: And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah: 1:5:21 Ve věku šedesáti pěti let zplodil Henoch Metuzaléma.
- 128: And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters: 1:5:22 A chodil Henoch s Bohem po zplazení Metuzaléma tři sta let a zplodil syny a dcery.
- 129: And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years: 1:5:23 Všechn dnů Henochových bylo tři sta šedesát pět let.
- 130: And Enoch walked with God, and he was not: for God took him. 1:5:24 I chodil Henoch s Bohem. A nebylo ho, neboť ho Bůh vzal.
- 131: And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begat Lamech: 1:5:25 Ve věku sto osmdesáti sedmi let zplodil Metuzalém Lámecha.
- 132: And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters: 1:5:26 Po zplazení Lámecha žil Metuzalém sedm set osmdesát dvě léta a zplodil syny a dcery.
- 133: "And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years; and he died." 1:5:27 Všechn dnů Metuzalémových bylo devět set šedesát devět let, a umřel.
- 134: "And Lamech lived a hundred eighty and two years; and begat a son:" 1:5:28 Ve věku sto osmdesáti dvou let zplodil Lámech syna.
- 135: And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed. 1:5:29 Dal mu jméno Noe (to je Odpočínutí). Řekl: "Ten nám dá potěšení a odpočínutí od naší práce a od námahy našich rukou, kterou nám přináší země prokletá Hospodinem.""
- 136: And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters: 1:5:30 Po zplazení Noeho žil Lámech pět set devadesát pět let a zplodil syny a dcery.
- 137: "And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died." 1:5:31 Všechn dnů Lámechových bylo sedm set sedmdesát sedm let, a umřel.
- 138: And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth. 1:5:32 Když bylo Noemu pět set let, zplodil Noe Šéma, Cháma a Jefeta.

- 139: And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them, 1:6:1 Když se lidé počali na zemi množit a rodily se jim dcery, viděli synové božští,
- 140: "That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all whom they chose." 1:6:2 jak půvabné jsou dcery lidské, a brali si za ženy všechny, jichž se jim zachtělo.
- 141: And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be a hundred and twenty years. "1:6:3 Hospodin však řekl: "Můj duch se nebude člověkem věčně zaneprazdňovat. Vždyť je jen tělo. Ať je jeho dnů sto dvacet let.""
- 142: "There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore children to them: the same became mighty men, who were of old, men of renown." 1:6:4 Za oněch dnů, kdy synové božští vcházel k dcerám lidským a ty jim rodily, vznikaly na zemi zrůdy, ba ještě i potom. To jsou ti bohatýři dávnověku, mužové pověstní.
- 143: And GOD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually. 1:6:5 I viděl Hospodin, jak se na zemi rozmnožila zlovůle člověka a že každý výtvar jeho mysli i srdce je v každé chvíli jen zlý.
- 144: And the LORD repented that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart. 1:6:6 Litoval, že na zemi učinil člověka, a trápil se ve svém srdci.
- 145: "And the LORD said, I will destroy man whom I have created, from the face of the earth, both man and beast, and the creeping animal, and the fowls of the air; for I repent that I have made them." "1:6:7 Řekl: "Člověka, kterého jsem stvořil, smetu z povrchu země, člověka i zvířata, plazy i nebeské ptactvo, neboť lituji, že jsem je učinil.""
- 146: But Noah found grace in the eyes of the LORD. 1:6:8 Ale Noe našel u Hospodina milost.
- 147: These are the generations of Noah: Noah was a just man, and perfect in his generations, and Noah walked with God. "1:6:9 Toto je rodopis Noeho: Noe byl muž spravedlivý, bezúhonný ve svém pokolení; Noe chodil s Bohem."
- 148: And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth. 1:6:10 A Noe zplodil tři syny: Šéma, Cháma a Jefeta.
- 149: "The earth also was corrupt before God; and the earth was filled with violence." 1:6:11 Země však byla před Bohem zkažená a plná násilí.
- 150: And God looked upon the earth, and behold, it was corrupt: for all flesh had corrupted his way upon the earth. "1:6:12 Bůh pohleděl na zemi; byla zcela zkažená, protože všechno tvorstvo pokazilo na zemi svou cestu."
- 151: "And God said to Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them: and behold, I will destroy them with the earth." "1:6:13 I řekl Bůh Noemu: "Rozhodl jsem se skoncovat se vším tvorstvem, neboť země je plná lidského násilí. Zahladím je i se zemí."
- 152: Make thee an ark of gopher-wood: rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch. 1:6:14 Udělej si archu z goferového dřeva. V arše uděláš komůrky a vysmolíš ji uvnitř i zvenčí smolou.
- 153: And this is the fashion in which thou shalt make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits. 1:6:15 A uděláš ji takto: Délka archy bude tři sta loket, šířka padesát loket a výška třicet loket.
- 154: "A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in its side: with lower, second, and third stories shalt thou make it." "1:6:16 Archa bude mít světlík; na loket odshora jej ukončíš a do boku archy vsadíš dveře. Uděláš v ní spodní, druhé i třetí patro."
- 155: And behold, I, even I do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, in which is the breath of life, from under heaven: and every thing that is on the earth shall die. 1:6:17 Hle, já uvedu potopu, vody na zemi, a zahladím tak zpod nebe všechno tvorstvo, v němž je duch života. Všechno, co je na zemi, zhyne.
- 156: But with thee will I establish my covenant: and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee. 1:6:18 S tebou však učiním smlouvu. Vejdeš do archy a s tebou tvoji synové, tvá žena i ženy tvých synů.
- 157: And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee: they shall be male and female. "1:6:19 A ze všeho, co je živé, ze všeho tvorstva, uvedeš vždy po páru do archy, aby s tebou zůstali nazívu; samec a samice" "1:6:20"



- 158: Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping animal of the earth after its kind, two of every sort shall come to thee, to keep them alive. 1:6:20 Z rozmanitých druhů ptactva a z rozmanitých druhů zvířat a ze všech zeměplazů rozmanitých druhů, z každého po páru vejdou k tobě, aby se zachovali při životě.
- 159: "And take thou to thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them." 1:6:21 Ty pak si nabereš k obživě různou potravu, nashromáždíš si ji, a bude tobě i jim za pokrm.""
- 160: "Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he." 1:6:22 Noe udělal všechno přesně tak, jak mu Bůh přikázal.
- 161: And the LORD said to Noah, Come thou and all thy house into the ark: for thee have I seen righteous before me in this generation. 1:7:1 I řekl Hospodin Noemu: "Vejdí ty a celý tvůj dům do archy, neboť vidím, že ty jsi v tomto pokolení jediný můj spravedlivý."
- 162: Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female. 1:7:2 Ze všech zvířat čistých vezmeš s sebou po sedmi párech, samce se samicí, ale ze zvířat, která nejsou čistá, jen po páru, samce se samicí.
- 163: "Of fowls of the air also by sevens, the male and the female; to keep seed alive on the face of all the earth." 1:7:3 Také z nebeského ptactva po sedmi párech, samce a samicí, aby zůstalo naživu potomstvo na celé zemi,
- 164: For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights: and every living substance that I have made will I destroy from the face of the earth. 1:7:4 neboť již za sedm dní sešlu na zemi déšť, který potrvá čtyřicet dní a čtyřicet nocí. Smetu z povrchu země vše, co povstalo, co jsem učinil.""
- 165: And Noah did according to all that the LORD commanded him. 1:7:5 Noe udělal všechno, jak mu Hospodin přikázal.
- 166: And Noah was six hundred years old when the flood of waters was on the earth. 1:7:6 Šest set let bylo Noemu, když nastala potopa, vody na zemi.
- 167: And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood. 1:7:7 Před vodami potopy vešel Noe a s ním jeho synové i jeho žena a ženy jeho synů do archy.
- 168: "Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every animal that creepeth upon the earth;" 1:7:8 Z čistých zvířat i ze zvířat, která nejsou čistá, z ptactva i ze všeho, co se plazí po zemi,
- 169: There went in two and two to Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah. 1:7:9 vždy po páru vešli samec a samice k Noemu do archy, jak mu Bůh přikázal.
- 170: And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth. 1:7:10 Po sedmi dnech pak pronikly na zemi vody potopy.
- 171: In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened. 1:7:11 V šestistém roce života Noeho, sedmnáctý den druhého měsíce, se provalily všechny prameny obrovské propastné tůně a nebeské propustí se otevřely.
- 172: And the rain was upon the earth forty days and forty nights. 1:7:12 Nad zemí se strhl lijavec a trval čtyřicet dní a čtyřicet nocí.
- 173: In the same day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark. 1:7:13 Právě toho dne vešli Noe i Šém, Chám a Jefet, synové Noeho, i žena Noeho a tři ženy jeho synů s nimi do archy,
- 174: They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping animal that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort. 1:7:14 oni i všechna zvířata rozmanitých druhů, všechny dobytek rozmanitých druhů, všichni plazící se zeměplazi rozmanitých druhů i všechno ptactvo rozmanitých druhů, každý pták, každý okřídlenec.
- 175: And they went in to Noah into the ark, two and two of all flesh, in which is the breath of life. 1:7:15 Vešli k Noemu do archy vždy pár po páru ze všeho tvorstva, v němž je duch života.
- 176: And they that entered, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in. 1:7:16 Vcházel, samec a samice ze všeho tvorstva, jak mu Bůh přikázal. A Hospodin za ním zavřel.

- 177: And the flood was forty days upon the earth: and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted above the earth. 1:7:17 Potopa na zemi trvala čtyřicet dní, vod přibývalo, až nadnesly archu, takže se zdvihla od země.
- 178: And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth: and the ark moved upon the face of the waters. 1:7:18 Vody zmohutněly a stále jich na zemi přibývalo. Archa plula po hladině vod.
- 179: "And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills that were under the whole heaven were covered." 1:7:19 Vody na zemi převelice zmohutněly, až přikryly všechny vysoké hory, které jsou pod nebesy.
- 180: Fifteen cubits upward did the waters prevail: and the mountains were covered. 1:7:20 Do výšky patnácti loket vystoupily vody, když byly přikryty hory.
- 181: And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping animal that creepeth upon the earth, and every man: 1:7:21 A zahynulo všechno tvorstvo, které se na zemi pohybuje, ptactvo, dobytek i zvířata a také všechna na zemi se hemžící havěť, i každý člověk.
- 182: All in whose nostrils was the breath of life, of all that was on the dry land, died. 1:7:22 Všechno, co mělo v chřípích dech ducha života, cokoli bylo na suché zemi, pomřelo.
- 183: "And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping animals, and the fowl of heaven; and they were destroyed from the earth; and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark." 1:7:23 Tak smetl Bůh vše, co povstalo, co bylo na povrchu země: od lidí až po zvířata, po plazy a nebeské ptactvo, všechno bylo smeteno ze země. Zachován byl pouze Noe a to, co s ním bylo v arše.
- 184: And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days. 1:7:24 Mohutně stály vody na zemi po sto padesát dnů.
- 185: And God remembered Noah, and every living animal, and all the cattle that were with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters were checked. 1:8:1 Bůh však pamatoval na Noeho i na všechnu zvířata a všechny dobytek, který s ním byl v arše. Způsobil, že nad zemí zavanul vítr, a vody se uklidnily.
- 186: "The fountains also of the deep, and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;" 1:8:2 Byly ucpány prameny propastné tůně i nebeské propusti a byl zadržén lijavec z nebe.
- 187: And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated. 1:8:3 Když přešlo sto padesát dnů, začaly vody ze země ustupovat a opadávat,
- 188: And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat. 1:8:4 takže sedmnáctého dne sedmého měsíce archa spočinula na pohoří Araratu.
- 189: And the waters decreased continually, till the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen. "1:8:5 A vody ustupovaly a opadávaly až do desátého měsíce; prvního dne desátého měsíce se objevily vrcholky hor."
- 190: And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made: 1:8:6 Když pak přešlo čtyřicet dnů, otevřel Noe v arše okno, které udělal,
- 191: And he sent forth a raven, which went forth to and fro, till the waters were dried from off the earth. "1:8:7 a vypustil krkavce; ten vylétával a vracel se, dokud se vody na zemi nevysušily."
- 192: "Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;" 1:8:8 Pak vypustil holubici, kterou měl u sebe, aby viděl, zda vody z povrchu země ustoupily.
- 193: "But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the face of the whole earth. Then he put forth his hand, and took her, and pulled her in to him into the ark." 1:8:9 Holubice však nenalezla místečka, kde by její noha mohla spočinout, a vrátila se k němu do archy, neboť vody dosud pokrývaly povrch celé země. Vztáhl tedy ruku, vzal ji a vnesl ji k sobě do archy.
- 194: "And he stayed yet other seven days, and again he sent forth the dove out of the ark;" 1:8:10 Čekal ještě dalších sedm dní a znovu vypustil holubici z archy.
- 195: And the dove came in to him in the evening, and lo, in her mouth was an olive-leaf plucked off: So Noah knew that the waters were abated from off the earth. 1:8:11 A holubice k němu v době večerní přilétla, a hle, měla v zobáčku čerstvý olivový lístek. Tak Noe poznal, že vody ze země ustoupily.